

an dere woz Moss Side
an a lat a adah places
whe di police ad to hide
well dere woz Brixton
an dere woz Chapelton
an a lat a adah place dat woz burnt to di groun
burnt to di groun
burnt to di groun

it is noh mistri
wi mekin histri
it is noh mistri
wi wimmin victri

if i die on the road

Virgilio Piñera

1971

- I.
If I die on the road lay me no flowers.
If on the road I die lay me no flowers.
On the road lay me no flowers if I die.
Lay me not if I die flowers on the road.
Lay me not on the road flowers if I die.
No flowers on the road if I die lay me.
No flowers on the road lay me if I die.
If I die no flowers on the road lay me.
If flowers I die on the road lay me not.
Flowers if I die not on the road lay me.
If flowers I die lay on me the not road.
Flowers if lay I die me on not the road.
I die if lay flowers the on me on road.
The I die on if lay not me road.
If flowers I die lay on me the not road.
Flowers if lay I die me on not the road.
If I die on the flowers lay me not on the road.
If flowers I die lay me not on the road.
If on the road flowers lay me not if I die.
If on the I die lay me not on the road flowers.
- II.
Going in a rust bucket, in a tin heap,
I'm going on the road.

I'm going, getting going on the road.
 I'm going to a flower garden that is by the road.
 I'm going in a rust bucket, in a tin heap,
 going to buy flowers for my dead.
 But lay me no flowers if I die on the road.

III.
 If I die on the road bury me in the garden
 that is by the road, but lay no flowers for me.
 When one meets their end on the road
 One has no flowers laid for them from that or any other garden.

IV.
 If I die, if I don't die,
 If I die because I don't die.
 If I don't die because I die.
 If I die on the road.
 If I don't die but on the road I do die.
 If I die because I don't die on the road.
 If I don't die because I die on the road.
 Lay me no f, lay me no l, lay me no o,
 Lay me no w, lay me no e, lay me no r, lay me no s.
 Lay me no flo, lay me no wers,
 If I die on the r

translated by Alex Reynolds, Martin Zicari & Slow Reading Club

ping

Samuel Beckett

1967

All known all white bare white body fixed one yard legs joined like
 sewn. Light heat white floor one square yard never seen. White walls
 one yard by two white ceiling one square yard never seen. Bare white
 body fixed only the eyes only just. Traces blurs light grey almost white
 on white. Hands hanging palms front white feet heels together right an-
 gle. Light heat white planes shining white bare white body fixed ping
 fixed elsewhere. Traces blur signs no meaning light grey almost white.
 Bare white body fixed white on white invisible. Only the eyes only
 just light blue almost white. Head haught eyes light blue almost white
 silence within. Brief murmurs only just almost never all known. Traces
 blurs signs no meaning light grey almost white. Legs joined like sewn
 heels together right angle. Traces alone unmoved given black light grey
 almost white on white. Light heat white walls shining white one yard
 by two. Bare white body fixed one yard ping fixed elsewhere. Traces
 blurs signs no meaning light grey almost white. White feet toes joined
 like sewn heels together right angle invisible. Eyes alone unmoved given
 blue light blue almost white. Murnur only just almost never one sec-
 ond perhaps not alone. Given rose only just bare white body fixed one
 yard white on white invisible. All white all known murmurs only just
 almost never always the same all unknown. Light heat hands hanging
 palms front white on white invisible. Bare white body fixed ping fixed
 elsewhere. Only the eyes only just light blue almost white fixed front.
 Ping murnur only just almost never one second perhaps a way out.
 Head haught eyes light blue almost white fixed front ping murnur ping
 silence. Eyes holes light blue almost white mouth white seam like sewn